

ONETOUCH[®]

VITATM

Blutzuckermesssystem /
Système d'autosurveillance
de la glycémie /
Bloedglucosesysteem

Starten Sie hier: /
Lisez attentivement ce guide pour : /
Begin hier om:

*Machen Sie sich mit Ihrem System vertraut /
Vous familiariser avec votre lecteur /
Uw systeem te leren kennen*

*Prüfen Sie die Messgeräteinstellungen /
Vérifier les réglages du lecteur /
De instellingen van uw meter te controleren*

*Führen Sie einen Test durch /
Réaliser un test /
Een test uit te voeren*

**Kurzanleitung / Guide de prise
en main / Verkorte handleiding**

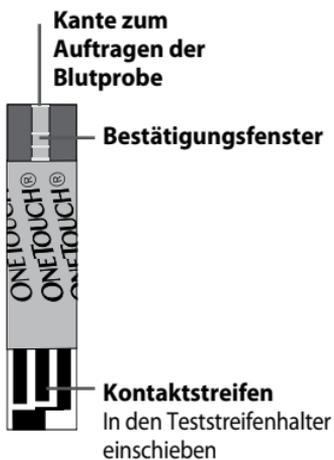
Machen Sie sich mit Ihrem OneTouch® Vita™ Blutzuckermesssystem vertraut

MESSGERÄT

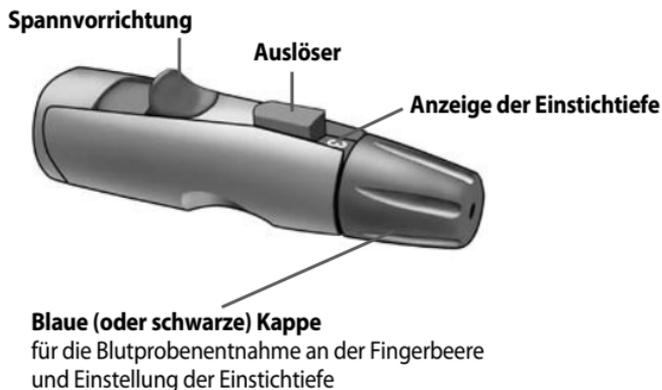


Bitte lesen Sie die ausführlichen Anweisungen in ihrer OneTouch® Vita™
Gebrauchsanweisung genau durch.

TESTSTREIFEN



LANZETTENGERÄT



Prüfen Sie die Messgeräteinstellungen

1 **OK** gedrückt halten, bis das Messgerät eingeschaltet ist.

Nach der schwarzen Startanzeige erscheint die Anzeige EINSTELLUNGEN.

Wenn die voreingestellte Sprache, das Datum und die Uhrzeit richtig sind, drücken Sie **OK**, um zum HAUPTMENÜ zurückzukehren.

EINSTELLUNGEN
DEUTSCH
27/FEB/08
14:07
mg/dL
OK
ÄNDERN

2 Falls eine Einstellung nicht richtig ist, **ÄNDERN** auswählen und **OK** drücken. Die Anzeige **SPRACHE** erscheint.

3 Drücken Sie **▲** oder **▼**, um die gewünschte Sprache zu markieren und drücken Sie **OK**.

Wenn Sie nach Ihrer Auswahl **OK** drücken, werden alle Einstellungen bestätigt, und die nächste Anzeige erscheint.

Falls Sie irgendwo etwas falsch ausgewählt haben, halten Sie die Taste **OK** gedrückt, bis das Messgerät ausgeschaltet ist. Schalten Sie das Messgerät dann wieder ein und beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

LANGUAGE
ENGLISH
DEUTSCH
FRANCAIS
NEDERLANDS

- 4 In der Anzeige DATUM UND UHRZEIT drücken Sie auf \blacktriangle oder \blacktriangledown , um das Jahr zu ändern und drücken Sie auf OK .**

Wiederholen Sie diese Schritte, um den Monat und den Tag einzustellen.

*Datum- und Zeitformat wurden voreingestellt.
Sie können diese Einstellungen nicht ändern.*

DATUM UND UHRZEIT
TAG: 27 / FEB / 2008
UHRZEIT: 14 : 07

- 5 Drücken Sie \blacktriangle oder \blacktriangledown , um die Stunde einzustellen und drücken Sie OK .**

Wiederholen Sie diese Schritte, um die Minuten einzustellen.

Indem Sie auf OK drücken, nachdem die Minuten eingestellt wurden, erscheint die Anzeige EINSTELLUNGEN.

DATUM UND UHRZEIT
TAG: 27 / FEB / 2008
UHRZEIT: 14 : 07

- 6 Drücken Sie auf OK , um Ihre Einstellungen zu speichern und zum HAUPTMENÜ zurückzukehren.**

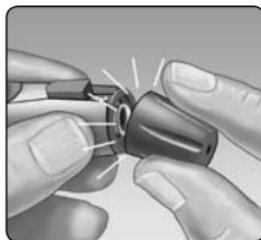
Um eine Einstellung zu verändern, wählen Sie ÄNDERN aus und drücken Sie auf OK , um zur Anzeige SPRACHE zurückzukehren. Führen Sie die Schritte 3–5 aus, um die gewünschten Änderungen vorzunehmen.

EINSTELLUNGEN
DEUTSCH 27/FEB/08 14:07 mg/dL OK ÄNDERN

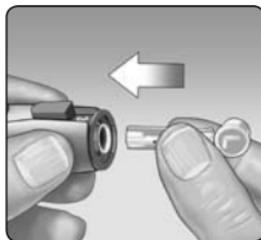
*Führen Sie einen Test durch
(Blutprobe aus der Fingerbeere)*

Das Lanzettengerät vorbereiten

- 1 Entfernen Sie die blaue/schwarze Kappe.**

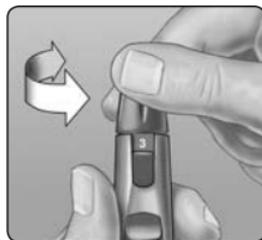


- 2 Legen Sie die Lanzette ein und drehen Sie die Schutzkappe ab. Setzen Sie die blaue/schwarze Kappe wieder auf.**



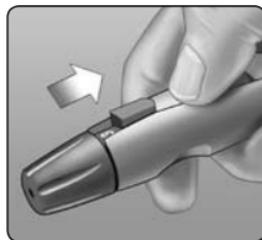
3 Stellen Sie durch Drehen der Kappe die gewünschte Einstichtiefe ein.

Wenden Sie größere Zahlen für tiefere Einstiche an.



4 Schieben Sie die Spannvorrichtung zurück bis Sie ein Klicken hören.

Denken Sie daran, die Einstichstelle vorher mit Seife und warmem Wasser zu waschen. Gut abspülen und abtrocknen.



Führen Sie einen Test durch (Blutprobe aus der Fingerbeere) (Fortsetzung)

Tragen Sie Ihre Blutprobe auf und erhalten Sie ein Messergebnis

- 1 Den Teststreifen wie abgebildet einlegen.**

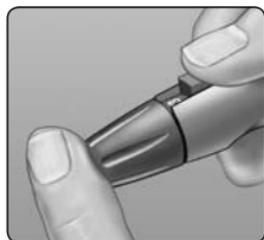
Das Messgerät schaltet sich jetzt ein.

Warten Sie, bis die Anzeige BLUT AUFTRAGEN im Anzeigefeld erscheint.

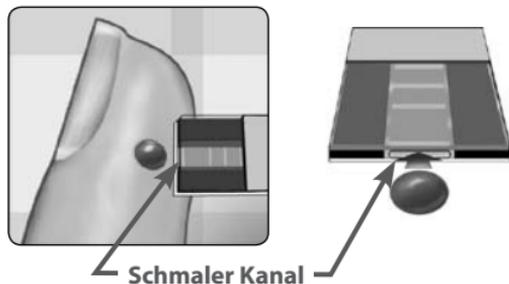


- 2 Halten Sie das Lanzettengerät seitlich an den Finger und drücken Sie dann auf den Auslöser.**

Massieren Sie Ihren Finger, um einen runden Blutstropfen zu gewinnen.

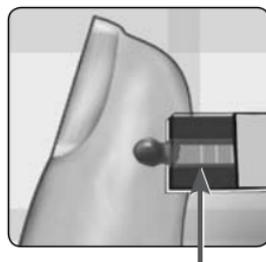


- 3 Den Teststreifen so positionieren, dass der schmale Kanal beinahe den Rand des Blutropfens berührt.**



4 Halten Sie den Rand des Kanals an den Blutstropfen.

Wenn das Bestätigungsfenster gefüllt ist, zählt das Messgerät rückwärts von 5 bis 1.



Bestätigungsfenster



(Beispiel)

Ihr Blutzuckerspiegel wird zusammen mit der Maßeinheit sowie Datum und Uhrzeit der Messung angezeigt. Anweisungen zur Verwendung der Mahlzeitkennzeichnungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung.

Den Teststreifen nach einer Messung nicht wieder in das Röhrchen legen.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben erfolgreich Ihre erste Blutzuckermessung mit Ihrem OneTouch® Vita™ Messgerät durchgeführt.

Bitte füllen Sie die beiliegende Registrierkarte aus, um von unserem Extraservice zu profitieren

Sie können Ihr Messgerät sogar online registrieren, bei www.LifeScan.be oder www.LifeScan.lu.





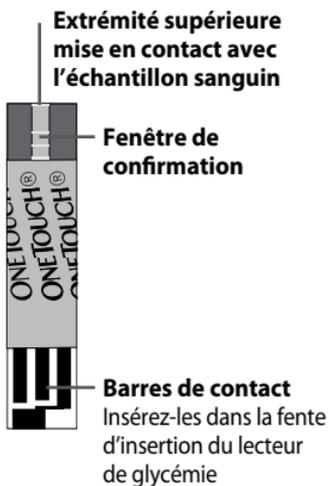
Familiarisez-vous avec votre système d'autosurveillance de la glycémie OneTouch® Vita™

LECTEUR

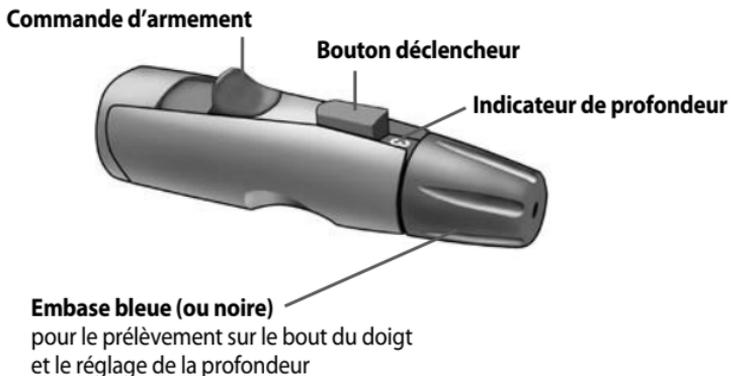


Veillez lire attentivement les instructions détaillées figurant dans le manuel d'utilisation du lecteur OneTouch® Vita™.

BANDELETTE RÉACTIVE



STYLO AUTOPIQUEUR



Vérifiez les réglages du lecteur

- 1 Appuyez sur **OK** et maintenez enfoncé jusqu'à ce que le lecteur se mette en marche.**

L'écran REGLAGES apparaît après l'écran de démarrage noir.

Si la langue, la date et l'heure pré-réglées sont correctes, appuyez sur **OK** pour retourner à l'écran MENU PRINCIPAL.

REGLAGES
FRANCAIS
27/FEV/08
14:07
mg/dL
OK
CHANGER

- 2 Si un réglage n'est pas correct, sélectionnez **CHANGER** et appuyez sur **OK**. L'écran **LANGUE** apparaît alors.**

- 3 Appuyez sur **▲** ou **▼** pour mettre en surbrillance la langue souhaitée puis appuyez sur **OK**.**

*Pour confirmer chaque réglage et accéder à l'écran suivant, appuyez sur **OK** après avoir effectué votre sélection.*

*Si, à n'importe quel moment, vous vous trompez en choisissant votre sélection, il vous suffit d'appuyer sur **OK** et de maintenir enfoncé jusqu'à ce que le lecteur s'éteigne. Rallumez ensuite le lecteur et reprenez à l'étape 1.*

LANGUAGE
ENGLISH
DEUTSCH
FRANCAIS
NEDERLANDS

- 4** Depuis l'écran **DATE ET HEURE**, appuyez sur **▲** ou sur **▼** pour changer l'année, puis appuyez sur **OK**.

Répétez cette étape pour régler le mois et le jour.

Les formats de la date et de l'heure ont été pré-réglés. Ces réglages ne peuvent pas être modifiés.

DATE ET HEURE	
DATE:	27 / FEV / 2008
HEURE:	14 : 07

- 5** Appuyez sur **▲** ou sur **▼** pour régler l'heure puis appuyez sur **OK**.

Répétez cette étape pour régler les minutes.

Pour accéder à l'écran **REGLAGES**, appuyez sur **OK** une fois que les minutes ont été réglées.

DATE ET HEURE	
DATE:	27 / FEV / 2008
HEURE:	14 : 07

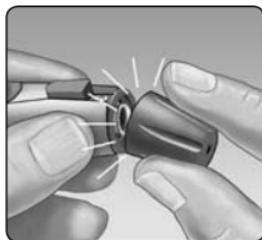
- 6** Appuyez sur **OK** pour enregistrer vos réglages et retourner à l'écran **MENU PRINCIPAL**.

Pour ajuster un réglage, sélectionnez **CHANGER** et appuyez sur **OK** pour revenir à l'écran **LANGUE**. Suivez les étapes 3 à 5 pour effectuer les modifications souhaitées.

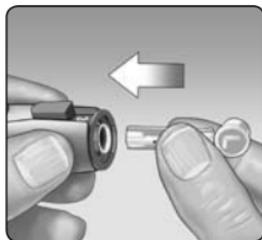
REGLAGES	
FRANCAIS	
27/FEV/08	
14:07	
mg/dL	
OK	
CHANGER	

Préparez le stylo autopiqueur

- 1 Ôtez l'embase bleue/noire.



- 2 Insérez la lancette, puis tournez le disque de protection. Remettez l'embase bleue/noire en place.



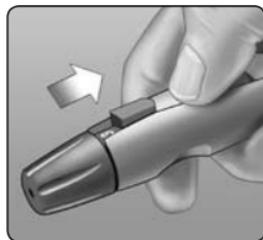
3 Tournez l'embase pour régler la profondeur de la piqûre.

Pour une piqûre plus profonde, tournez l'embase sur un chiffre plus grand.



4 Ramenez la commande d'armement jusqu'au dé clic.

Veillez à bien nettoyer le site de piqûre avec du savon et de l'eau. Rincez et séchez soigneusement.



Réalisez un test (échantillon prélevé sur le bout du doigt) (suite)

Appliquez votre échantillon et obtenez un résultat

- 1 Insérez une bandelette réactive comme indiqué sur l'illustration.**

Le lecteur s'allume.

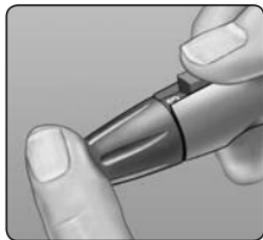
Attendez que l'écran **APPLIQUER SANG** apparaisse.



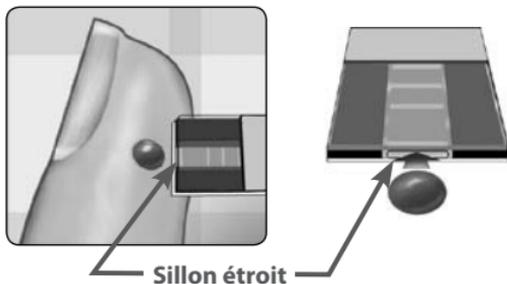
Fente d'insertion des bandelettes réactives

- 2 Maintenez le stylo autopiqueur contre le côté de votre doigt et appuyez sur le bouton déclencheur.**

Massez votre doigt afin d'obtenir une goutte de sang bien ronde.

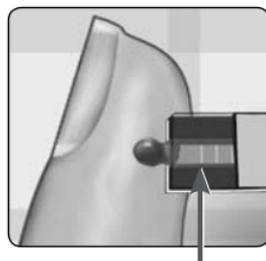


- 3 Préparez la mise en contact de l'échantillon sanguin avec la bandelette. La goutte de sang doit se trouver à proximité de l'extrémité supérieure de la bandelette réactive au niveau du sillon étroit.**



- 4 Mettez en contact la goutte de sang avec l'extrémité supérieure de la bandelette réactive, au niveau du sillon étroit, jusqu'à ce que la fenêtre de confirmation soit remplie.**

Le lecteur entame alors un compte à rebours de 5 à 1.



Fenêtre de confirmation



(Exemple)

Votre glycémie s'affiche à l'écran, ainsi que l'unité de mesure, la date et l'heure du test. Consultez le manuel d'utilisation pour obtenir des instructions sur l'utilisation des informations repas.

Ne remettez pas la bandelette réactive usagée dans le flacon après avoir effectué un test.

Félicitations !

Vous avez terminé votre premier test de glycémie avec votre lecteur OneTouch® Vita™.

Maintenant, pour bénéficier de la garantie de votre lecteur, prenez quelques minutes pour compléter votre bon de garantie et l'envoyer par courrier.

Vous pouvez même enregistrer votre lecteur en ligne sur le site Internet www.LifeScan.be ou www.LifeScan.lu.





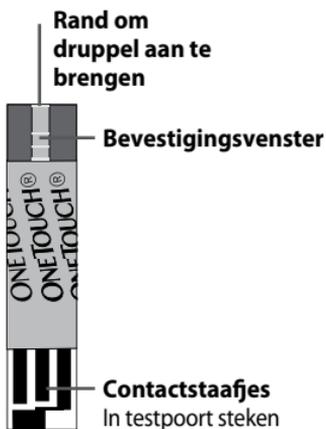
Uw OneTouch® Vita™ bloedglucosesysteem leren kennen

METER

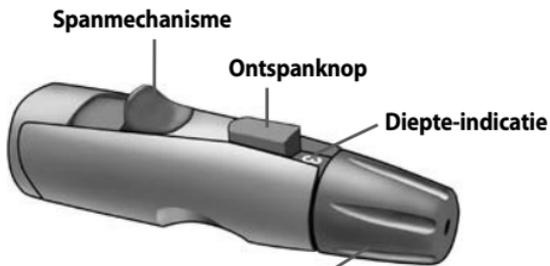


Lees de gedetailleerde instructies in uw OneTouch® Vita™ gebruikershandleiding zorgvuldig door.

TESTSTRIP



PRIKPEN



Blauwe (of zwarte) dop
voor het afnemen van een bloeddruppel uit
de vingertop en het instellen van de diepte

De instellingen van uw meter controleren

1 Houd **OK** ingedrukt tot de meter wordt ingeschakeld.

Na het zwarte opstartscherm verschijnt het scherm **INSTELLINGEN**.

Als de ingestelde taal, datum en tijd juist zijn, drukt u op **OK** om terug te keren naar het **HOOFDMENU**.

INSTELLINGEN
NEDERLANDS
27/FEB/08
14:07
mg/dL
OK
VERANDER

2 Als een instelling onjuist is, selecteert u **VERANDER** en drukt u op **OK**. Het scherm **TAAI** wordt dan weergegeven.

3 Druk op **▲** of **▼** om uw taalkeuze te markeren en druk op **OK**.

*Door op **OK** te drukken nadat u uw keuze hebt gemaakt, wordt elke instelling bevestigd en wordt u naar het volgende scherm gebracht.*

*Als u een verkeerde keuze hebt gemaakt, houd dan gewoon **OK** ingedrukt totdat de meter wordt uitgeschakeld. Schakel daarna de meter weer in en begin weer bij stap 1.*

LANGUAGE
ENGLISH
DEUTSCH
FRANCAIS
NEDERLANDS

- 4 Druk in het scherm DATUM EN TIJD op  of  om het jaar te wijzigen en druk vervolgens op .**

Herhaal deze stappen om de maand en dag in te stellen.

*Het datum- en tijdformaat is vooraf ingesteld.
U kunt deze instellingen niet veranderen.*

DATUM EN TIJD
DATUM: 27 / FEB / 2008
TIJD: 14 : 07

- 5 Druk op  of  om het uur in te stellen en druk vervolgens op .**

Herhaal deze stap om de minuten in te stellen.

Door op  te drukken na het instellen van de minuten, gaat u terug naar het scherm INSTELLINGEN.

DATUM EN TIJD
DATUM: 27 / FEB / 2008
TIJD: 14 : 07

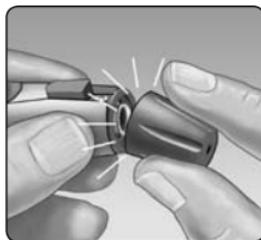
- 6 Druk op  om uw instellingen op te slaan en terug te keren naar het HOOFDMENU.**

Selecteer VERANDER om een instelling aan te passen en druk op  om terug te keren naar het scherm TAAL. Volg stap 3–5 om de gewenste wijzigingen door te voeren.

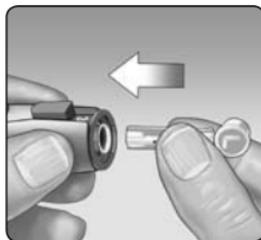
INSTELLINGEN
NEDERLANDS 27/FEB/08 14:07 mg/dL
 VERANDER

De prikpen klaarmaken

- 1 **Klik de blauwe/zwarte dop van de prikpen af.**

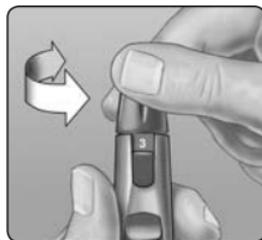


- 2 **Duw het lancet in de prikpen en draai het beschermdopje los. Plaats de blauwe/zwarte dop terug.**



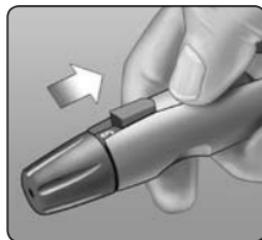
3 Draai aan de dop om de prikdiepte in te stellen.

Gebruik grotere getallen voor een diepere prik.



4 Schuif het spanmechanisme naar achteren tot u een klik hoort.

Was de prikplaats met water en zeep. Spoel en droog grondig af.



Uw bloeddruppel aanbrengen en het resultaat bekijken

- 1 **Steek een teststrip in de meter zoals aangegeven op de afbeelding.**

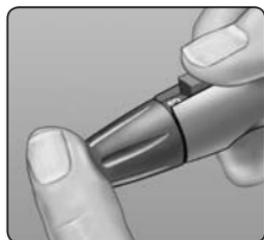
De meter wordt ingeschakeld.

Wacht tot het scherm BLOEDDR.
OPBRENGEN verschijnt.

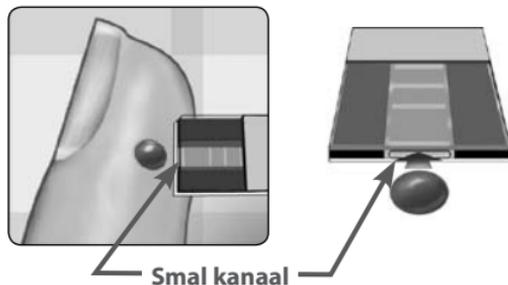


- 2 **Houd de prikpen tegen de zijkant van uw vingertop en druk op de ontspanknop.**

Masseer uw vinger om een ronde druppel bloed te verkrijgen.

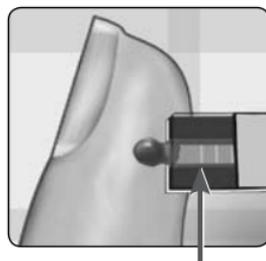


- 3 **Houd de teststrip zodanig dat het smalle kanaaltje bijna de rand van de bloeddruppel raakt.**



4 Raak met het kanaaltje de rand van de bloeddruppel aan.

Als het bevestigingsvenster volledig is gevuld, telt de meter af van 5 tot 1.



Bevestigingsvenster



(Voorbeeld)

Uw bloedglucoseresultaat wordt op het scherm weergegeven, samen met de maateenheid en de datum en het tijdstip waarop de test is uitgevoerd. Raadpleeg uw gebruikershandleiding voor instructies met betrekking tot het gebruik van maaltijdmarkeringen.

Plaats de teststrip na het uitvoeren van een test **niet** terug in het busje.

Gefeliciteerd!

U heeft met succes uw eerste bloedglucosetest uitgevoerd met uw OneTouch® Vita™ meter.

Om u een optimale service te garanderen, vragen wij u de garantieregistratiekaart in te vullen en op te sturen.

U kunt uw meter ook online registreren op www.LifeScan.be

LifeScan Blutzuckermesssysteme zum Selbsttest entsprechen den folgenden EU-Richtlinien: / Les dispositifs d'autosurveillance de la glycémie pour utilisation en auto-test de LifeScan sont conformes aux directives européennes suivantes : / De LifeScan bloedglucosemeters voor zelftesten voldoen aan de volgende EU-richtlijnen:

IVDD (98/79/EC) :

 Blutzuckermessgerät, Teststreifen und Kontrolllösung. /
0344 Lecteur de glycémie, bandelettes réactives et solution de
contrôle. / Bloedglucosemeter, teststrips en controlevloeistof.

MDD (93/42/EEC) :

 Lanzetten / Lancettes / Lancetten
0120

 Lanzettengerät / Stylo autopiqueur / Prikpen



LifeScan, Inc.
Milpitas, CA 95035 U.S.A.



LifeScan Regulatory Affairs Europe
Division of Ortho-Clinical Diagnostics France
1, rue Camille Desmoulins - TSA 40007
92787 Issy-les-Moulineaux
Cedex 09, France

Vertrieb: / Distribué par : / Verdeeld door:

LifeScan Benelux
Division of Ortho-Clinical
Diagnostics NV
Antwerpseweg 19-21
B-2340 Beerse
België
www.LifeScan.be

Rufen Sie den LifeScan Service an:
0800-14660 (Belgien) (gebührenfrei)
oder **800-25749 (Luxemburg)** (gebührenfrei)
oder besuchen Sie uns unter **www.LifeScan.be**
oder **www.LifeScan.lu**

Appelez la ligne INFO& SERVICE LifeScan
au **0800 – 14660 (Belgique)** (appel gratuit)
ou au **800 – 25749 (Grand-Duché de Luxembourg)**
(appel gratuit)
ou consultez notre site **www.LifeScan.be**
ou **www.LifeScan.lu**.

Neem contact op met de LifeScan INFO-& SERVICElijn
op het gratis nummer **0800-15325**
of bezoek ons op **www.LifeScan.be**



© 2008 LifeScan, Inc.
Rev. Date: 04/2008



AW 06560301A